



## رهنمود کورس ادغام

برای مهاجران که به تازه گی وارد آلمان شده و مستحق و مکلف به شرکت هستند و همچنین خارجی های که از مدت طولانی در آلمان زندگی می کنند و مکلف به شرکت هستند.

شهروند عزیز،

شما طبق قانون اقامت حق دارید که یک بار در یک کورس ادغام شرکت نماید یا شما به انجام آن مکلف شده اید.

کودکان، نوجوانان و جوانان نو بالغ که هنوز به مکتب می روند، نمی توانند در کورس ادغام شرکت کنند

کورس ادغام چیست؟

کورس عمومی ادغام متشکل از دو بخش کورس زبان و کورس جهت یابی است.

شما در کورس زبان واژه ها و لغاتی را می آموزید که برای صحبت کردن و نوشتن در زندگی روزمره ضرورت دارید. این شامل تماس ها با ادارات دولتی، گفتگو با همسایگان و در محل کار، نوشتن نامه ها و پر کردن فرمها می شود.

کورس سمت یابی شما را در مورد زندگی در آلمان آگاه می کند. در اینجا شما نظام حقوقی، فرهنگ و تاریخ اخیر کشور را می آموزید.

کورس عمومی ادغام شامل یک کورس زبان با 600 ساعات درسی (یک ساعت درسی 45 دقیقه دوام می کند) و یک کورس جهت یابی با 100 ساعات درسی است. کورس زبان شامل شش بخش درسی است که هر بخش دارای 100 ساعات درسی میباشد. 300 ساعات درسی اول کورس اساسی و به تعقیب آن 300 ساعات درسی کورس پیشرفته زبان نامیده میشود.

همچنین کورس های ادغام ویژه و خاص وجود دارد، به عنوان مثال برای زنان، والدین، نوجوانان و افرادی که نمی توانند به درستی بخوانند و بنویسند. این کورس ها 1000 ساعات درسی دوام میکنند.

اگر شما به خصوص به شکل سریع یاد می گیرید، می توانید در یک کورس فشرده یا انتزیف شرکت کنید.

موسسه ای که کورسهای ادغام را برگزار می کند، به اصطلاح "ارائه دهنده کورس"، قبل از شروع کورس، یک امتحان تعیین سطح سویه را با شما برگزار می کند. در اثنا آن مشخص می شود که با کدام کورس و بخش کورس بهتر است شما شروع کنید. امتحان تعیین سطح سویه رایگان است.

شرکت در امتحان نهایی

امتحان نهایی متشکل از یک امتحان زبان و یک امتحان در پایان کورس جهت یابی به نام «زندگی در آلمان» است. اگر بتوانید در امتحان زبان دانش کافی زبان آلمانی (سطح دانش زبان B1) را ثابت کنید و در امتحان «زندگی در آلمان» کامیاب شوید، شما کورس ادغام را با موفقیت به پایان رسانده اید. سپس شما "شهادتنامه کورس ادغام" را دریافت خواهید کرد.

در صورت عدم موفقیت شما در یک یا هر دو امتحان، یک تصدیق در مورد نتیجه خود را دریافت خواهید کرد.

شرکت در امتحان نهایی رایگان است.

## فواید ذریعه شرکت در کورس ادغام

اتباع خارجی که از کشوری می آیند که به اتحادیه اروپا تعلق ندارد، باید تعدادی از شرایط را برآورده نمایند اگر اخذ حق اقامت دائمی را در آلمان میخواهند. از جمله، شما باید دانش کافی از زبان آلمانی و دانش اولیه از سیستم یا نظام حقوقی و جامعه و شرایط زندگی در آلمان را داشته باشید. با اتمام موفقیت آمیز کورس ادغام، این شرایط برآورده شده اند. علاوه بر این، در صورت لزوم می توانید زودتر تابعیت را بدست آورید. برعلاوه دانش زبان آلمانی به دست آمده در کورس های ادغام، زندگی روزمره در آلمان را آسان کرده و چانس را در بازار کار افزایش می دهد.

## ثبت نام با ارائه دهنده کورس

اگر شما حق اشتراک در یک کورس ادغام را دارید یا مکلف به آن هستید، در این مورد یک تصدیق تحریری (تصدیق مستحق شدن) را از اداره امور خاجی ها ویا مرجع موظف پول بیکاری دریافت خواهید کرد. ارائه دهندگان کورس ها و مکان و جاه های کورس ها در نزدیکی شما و همچنین دفتر مسئول منطقه ای اداره فدرال را می توانید در اینترنت در آدرس زیر پیدا کنید:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

لطفاً برای کورس ادغام در مرجع که به شما ذکر شده ثبت نام کنید و تصدیق مستحق شدن را در آنجا ارائه دهید. اگر مرجع خاصی به شما ذکر نشده است، هر قدر ممکن زودتر با ارائه دهنده کورس مورد انتخاب خود ثبت نام کنید. اگر در تصدیق مستحق شدن تحت عنوان "حق شرکت یا مکلف به شرکت تا ... معتبر است" یک تاریخ وجود دارد، می توانید یا باید حداکثر تا این زمان در نزد یک ارائه دهنده کورس یا مرجع که به شما یاد اوری شده ثبت نام کنید.

جهت اطمینان از شرکت به موقع در کورس، اداره فدرال می تواند شما را به یک ارائه دهنده مشخص کورس بفرستد.

ارائه دهنده کورس باید شما را از شروع متوقع کورس مطلع کند. کورس باید ظرف شش هفته پس از ثبت نام شما شروع شود. اگر در این مدت کدام کورس ای برگزار نشد، ارائه دهنده کورس باید به شما اطلاع دهد.

لطفاً توجه داشته باشید حق شرکت شما منقضی می شود، که اگر به اساس دلایلی که شما مسئول آن هستید کورس ادغام را حداکثر یک سال پس از ثبت نام شروع نکنید یا شرکت در کورس را برای بیش از یک سال قطع کنید.

## شرکت در کورس طبق مقررات

برای رسیدن به هدف کورس ادغام شما باید به شکل درست و منظم در کورس شرکت کنید. یعنی تا پایان کورس به طور منظم به درس بروید و در امتحان نهایی شرکت کنید. ارائه دهنده کورس شما در صورت که شما بخواهید شرکت مناسب و منظم را به شکل تحریری به شما تأیید می کند.

## مراقبت و نگهداری از کودکان

اگر برای شرکت در کورس ادغام به مراقبت و نگهداری از کودکان ضرورت دارید، لطفاً با ارائه دهنده کورس تماس بگیرید. این به شما در مورد گزینه های موجود نگهداری و مراقبت از کودکان معلومات می دهد.

## تبدیل نمودن ارائه دهنده کورس

تبدیل و تغییر ارائه دهنده کورس معمولاً فقط پس از اتمام یک بخش کورس مجاز است. این تغییر فقط در موجودیت شرایط خاص،

به ویژه در صورت کوچ کردن، تغییر بین کورس های پاره وقت و تمام وقت، برای ممکن کردن مراقبت از کودکان یا شروع کردن تعلیمات یا شغل و کار پس از تکمیل یک بخش کورس امکان دارد.

در صورت تبدیلی به اساس دلایل دیگر، ساعات درسی بخش کورس را که دیگر در آن شرکت نکرده اید از دست خواهید داد.

در صورت تغییر و تبدیل مجاز، ارائه دهنده کورس باید تصدیق مستحق شدن را به شما برگرداند.

#### مصارف دوره ادغام

شما باید برای هر ساعت درس 2,29 یورو سهمیه مصارف به ارائه دهنده کورس پرداخت کنید. این سهم مصارف یا هزینه ها باید قبل از شروع هر بخش کورس 100 ساعته درسی و قبل از کورس جهت یابی پرداخت شود. اگر شما در درس غیرحاضر بودید سهم هزینه ساعات از دست رفته به شما پس پرداخته شده نه میتواند. اگر شما هیچ درآمدی از خود ندارید، آن شخصی که مسئولیت امرار معاش شما را بر عهده دارد باید سهم مصارف و هزینه را بپردازد.

شما میتوانید که از پرداخت سهم هزینه و مصارف معاف شوی، اگر شما پول اتباع (بورگر گیلد) یا کمک امرار معاش (کمک اجتماعی) دریافت میکنید یا اگر به دلایل دیگر نیاز مالی دارید. همچنین می توانید از سهم هزینه معاف شوید اگر شما کار کنید و معاش ناخالص ماهانه شما از یک مبلغ مشخصی تجاوز نکند و این در صورت افزایش می یابد اگر شما اولادها داشته باشید. شما معلومات بیشتر و مبالغ دقیق را که سالانه تغییر می کنند در هر فورمه درخواست فعلی و در این صفحه انترنیت پیدا خواهید کرد <https://www.bamf.de/ik-kostenbefreiung>. شما باید برای معافیت از سهم هزینه و مصارف به شکل تحریری به دفتر منطقه ای اداره فدرال که مسئولیت شما را بر عهده دارد درخواست دهید.

لطفا سند ضروریات مالی خود را ضمیمه کنید (کپی تصدیق مربوطه، به طورمثال، تصدیق پول بیکاری یا پول اتباع، کمک های اجتماعی، صورت حساب فعلی معاش / قرارداد کاری معتبر که معاش ناخالص ماهانه نشان دهد و شواهدی که از آن کمک های احتمالی معاف شده از مالیات برای اولادها، آخرین تصدیق مالیات بر معاش یا معلومات خودی در مورد مشخصات برقی اخذ مالیات بر معاش یا ELStAM، کمک کرایه مسکن، کمک مطابق به قانون فدرال برای حمایه از تعلیمات یا بافوگ Bafög، کمک مصارف کودکان، دریافت پول طبق قانون مزایای پناهجویان، معافیت از فیس های کودکانستان، معافیت از فیس رادیو تلویزون، تکت اجتماعی محلی و غیره)

لطفا هر قدر که ممکن باشد درخواست خود را قبل از شروع اشتراک در کورس ارائه نمایید. اگر شما درخواست را در جریان کورس ارائه نمایید، معافیت هزینه و مصارف سر از شروع کورس به صورت ماسبق اعطا نمی شود.

#### مصارف سفر

اگر شما در اثنای دریافت پول اتباع توسط مرجع مسئول آن مکلف به شرکت در یک کورس ادغام شده اید یا توسط اداره فدرال از پرداخت سهم هزینه و مصارف معاف شده اید، می توانید برای مصارف سفر خود به کورس ادغام سببایدی یا کمک دریافت کنید. سببایدی یا کمک به شکل یک مقدار کلی اعطا میشود. لکن همیشه شرط آن این است که محل کورس حداقل ۳ کیلومتر با خانه شما فاصله داشته باشد. شما باید درخواستی را برای کمک مصارف سفر به دفتر منطقه ای مسئول اداره فدرال ارائه نمایید. شما می توانید اینها را اینجا در اینترنت پیدا کنید. <https://bamf-navi.bamf.de/de/>

تکرار حداقل 300 ساعات درسی کورس زبان

تحت شرایط خاصی می توانید تا 300 ساعات درسی کورس زبان را یک بار تکرار کنید. برای انجام این کار، شما باید به طور کامل در کورس زبان شرکت کرده باشید، سپس امتحان زبان را داده باشید و دانش کافی از زبان آلمانی (سطح زبان B1) را ثابت کرده نه باشید.

برای اشتراک در کورس های تکراری نیاز به درخواست است. لطفاً این را به دفتر منطقه ای اداره فدرال مسئول محل سکونت خود ارائه نمایید.

اگر شما در کورس سوادآموزی شرکت می کنید، برای اینکه بتوانید 300 ساعات درسی را تکرار کنید، ضرورت به شرکت در امتحان زبان قبل از تکرار کورس پیشرفته زبان ندارید.

بازپرداخت مصارف

اگر حق شرکت شما تا 31.01.2023 صادر شده باشد، موارد زیر تطبیق می شود:

اداره فدرال می تواند 50% فیصد مصارف پرداخت شده را به شما بازپرداخت کند، اگر شما پس از 08.12.2007 در امتحان نهایی موفقانه شرکت نموده باشید و بین صدور اولیه حق شرکت و امتحان نهایی بیش از دو سال نگذشته باشد. شما باید درخواستی را برای بازپرداخت به دفتر موظف منطقه ای اداره فدرال ارائه نمایید.

برای سند حق شرکت که پس از 01.02.2023 صادر شده است، مهلت دو سال است، اگر شما در یک کورس عمومی ادغام شرکت کرده باشید.

مهلت به مدت سه سال است، اگر شما در یک کورس خاص ادغام (مثلاً دوره سوادآموزی، کورس آموختن الفبا لاتین به اشخاص با زبان دیگر، کورس ادغام برای والدین یا زنان، کورس ادغام برای جوانان) شرکت کرده باشید.

نکاتی در صورت مکلفیت برای شرکت

اگر شما از طرف اداره امور خارجی ها یا دفتر مسئول پول اتباع مکلف به شرکت در یک کورس ادغام شده اید، باید هر قدر که ممکن باشد زودتر نزد یک ارائه دهنده کورس برای کورس ادغام ثبت نام کنید و به شکل درست و منظم در کورس شرکت کنید.

اگر این کار را انجام ندهید، عواقب آن ممکن است بر علاوه دیگر شامل موارد زیر باشد:

- می تواند بالای فیصله تمدید اجازه اقامت تأثیر بگذارد.
- در صورت دریافت مزایا و کمک های اجتماعی، ممکن است کمک ها کاهش یابند.
- ممکن است اداره امور خارجی ها از شما بخواهد که سهم مصارف به اندازه 2.29 یورو برای هر ساعت درس را برای کل کورس ادغام از پیش در یک مبلغ پرداخت کنید.
- ممکن است یک جریمه نقدی اعمال شود.

اگر شما به درست و منظم در کورس ادغام شرکت نکنید، ارائه دهنده کورس شما باید به اداره امور خارجی ها یا به مرجع مسئول پول اتباع اطلاع دهد.

چه چیز دیگری باید شما بدانید

شما همچنین می توانید تمام فورمه های درخواست ذکر شده در این رهنما را از ارائه دهنده کورس، از اداره امور خارجی ها خود یا از دفتر منطقه ای اداره فدرال مسئول محل اقامت خود دریافت کنید. بر علاوه شما می توانید فورمه ها را در این وب سایت

<https://www.bamf.de/formulare> دریافت کنید.

شما امکان این را هم دارید که درخواست های خود را به صورت دیجیتالی از طریق پورتال اینترنتی فدرال به اداره فدرال ارسال کنید.

درخواست های زیر به شکل دیجیتال در دسترس شما قرار دارند:

- درخواست اجازه برای شرکت در کورس ادغام
- درخواست اجازه برای تکرار حداکثر 300 ساعات درس کورس زبان
- درخواست معافیت از سهم مصارف کورس ادغام
- درخواست اعطای کمک مصارف سفر شامل اعطای کمک مصارف روزانه بالاتر
- درخواست بازپرداخت سهم مصارف (50%)

ذریعه این آدرس اینترنتی شما به فورمه های - آنلاین در پورتال فدرال دسترسی پیدا کنید :

[Internetadresse zu den Online-Anträgen](#)

شما میتوانید تمام معلومات بیشتر در مورد ارائه درخواست های - آنلاین را در آدرس زیر یافت:

[Internetadresse zu Informationen zur Online-Antragstellung](#)

بر علاوه لطفاً به پیشکش مراکز مشورت مهاجرت و خدمات مهاجرت جوانان نیز توجه داشته باشید. آنها به شما در جریان درخواست ها کمک می کنند، به سوالات پاسخ می دهند و به مشکلات شما رسیدگی می کنند و می توانند یک کورس ادغام مناسب را برای شما جستجو کنند. مراکز مشورت مهاجرت و خدمات مهاجرت جوانان در نزدیکی شما در کجا موقعیت دارند، شما می توانید این را از اداره امور خارجی ها خود، از دفاتر منطقه ای اداره فدرال و یا هم از طریق اینترنت از این وب سایت دریابید.

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

این رهنمود دارای مهمترین اطلاعات برای شرکت در کورس ادغام است. ارائه دهنده کورس همچنین می تواند به شما در مورد سوالات دیگر پاسخ دهد.

در حین شرکت در کورس ادغام، شما تحت پوشش بیمه دولتی حوادث نیستید.

در کورس ادغام برای شما آرزوی موفقیت میکنیم!